

## Spanish Propers

12<sup>th</sup> Sunday of Ordinary Time | XII Domingo  
Ordinario

## Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 27:8,9 and 1

Dominus fortitúdo plebis suae, et protéctor salutárium Christi sui  
est: saluum fac populum tuum, Dómine, et béndedic hereditáti tuae, et rege  
eos usque in saeculum. Ps. Ad te Dómine clamábo, Deus meus ne síleas a  
me: nequándo tácas a me, et assimilábor descendéntibus in lacum.

*The Lord is the strength of his people, and the guardian of salvation for his Anointed.  
Save your people, O Lord, and bless your inheritance; be their guide for ever. Vs. Unto  
you, O Lord, will I cry; O my God, be not silent with me; if you remain silent, I will  
become like those who go down into the grave.*

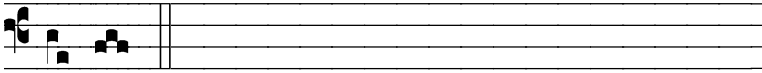
i

II

Cfr. Sal 28 (27), 8-9. 1

**E** L Señor es la fuerza \* de su pueblo, defensa y  
sal- vación pa- ra su Ungi- do. Sál- vanos, Se-  
ñor, vela sobre nosotros y guí- a- nos siempre. *Sal. A*  
ti te llamo, Señor, Roca mí- a, no te hagas el sordo; no se- a que,  
si guardas silencio, *me* ocurra co- *mo* a los que bajan a la

<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project/>



tumba.

II

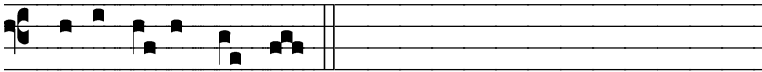
**G**



LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A-mén.

*English Antiphon (Missal):*

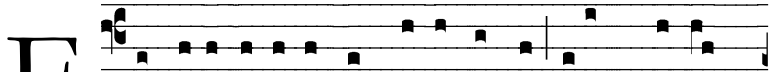
*cf. Ps 28 (27): 8-9*

*The Lord is the strength of his people, a saving refuge for the one he has anointed. Save your people, Lord, and bless your heritage, and govern them for ever.*

ii

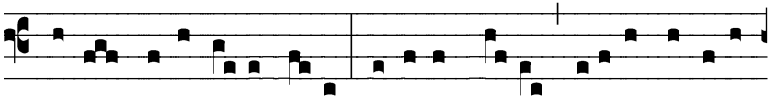
II

Salmo 27, 8-9. 1

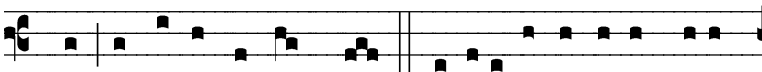


**E**

L Señor es la fuerza \* de su pueblo, defen-sa y sal-



va-ción pa-ra su Ungi-do. Sálvanos, Se-ñor, vela sobre noso-

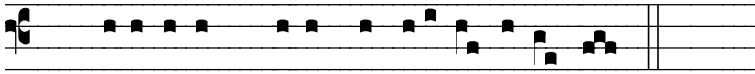


tros y guí- a- nos siempre. *Sal.* A ti te llamo, Señor, Roca

<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project/>



mí-a, no te hagas el sordo; no se-a que, si guardas silencio,



*me* ocurra co-*mo* a los que bajan a la tumba.

## Salmo Responsorial (A)

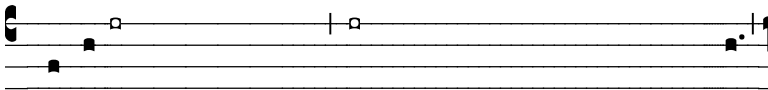
V

Sal 68, 8-10. 14 y 17. 33-35

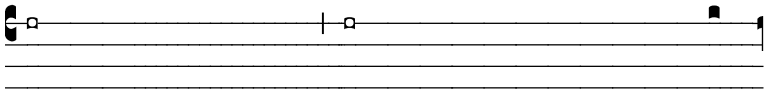


**E**

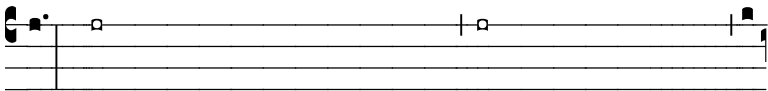
S-cú- chame, Señor, porque eres bueno. ∇



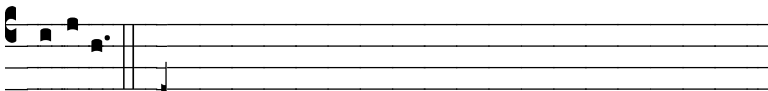
1. *Por ti* he sufrido oprobios y la vergüenza cubre mi semblante. †



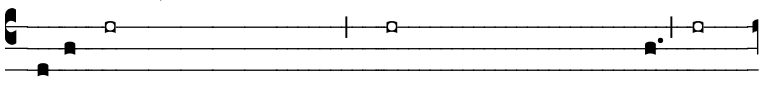
Extraño soy y advenedizo, aun para aquellos de mi propia san-



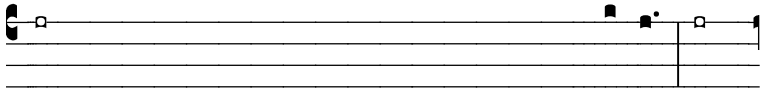
gre; \* pues me devora el celo de tu casa, el odio del que te odia, en



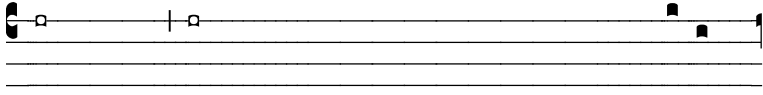
mí recae. R̄.



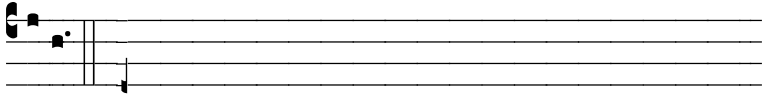
2. A ti, Señor, elevo mi plegaria, ven en *mi* ayuda pronto; † escú-



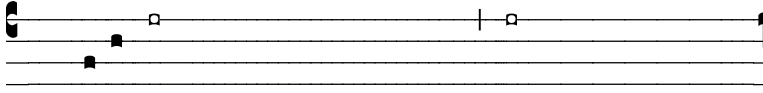
chame conforme a tu clemencia, Dios fiel en el Socorro. \* Escú-



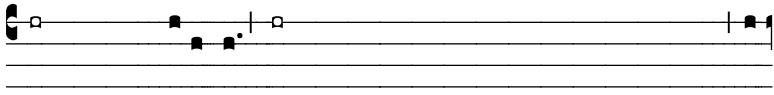
chame, Señor, pues eres bueno y en tu ternura vuelve a mí tus



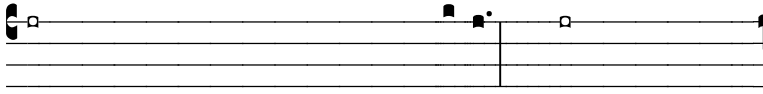
ojos. R̃.



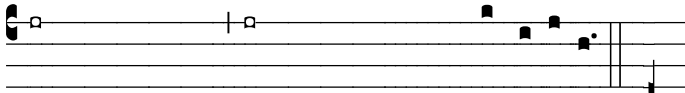
3. Se alegrarán, al verlo, los que sufren; quienes buscan a Dios



tendrán más ánimo, † porque el Señor jamás desoye al pobre ni



olvida al que se encuentra encadenado. \* Que lo alaben por



esto cielo y tierra, el mar y cuanto en él habi-ta. R̃.

### Aclamación antes del Evangelio (A)

III

Juan 15, 26b. 27a



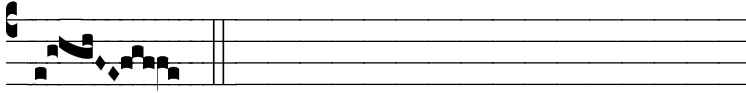
**A** - le - lu - ya. \*



¶ El Espí-ritu de verdad dará testimo- nio de mí, dice el



Se- ñor, y también us-tes se- rán mis testi-



gos. ¶

### Aclamación antes del Evangelio (C)

III

Juan 15, 4.5

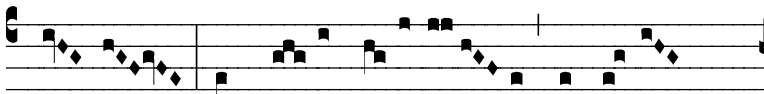


**A**

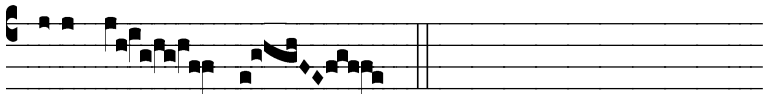
-le-lu- ya.\*



¶ Permanezcan en mí y yo en ustedes, dice el



Se- ñor; el que perma-ne-ce en mí da fru- to



abundan- te.

*Alleluia*

*Jn 15:4a, 5b*

*Remain in me, as I remain in you, says the Lord; whoever remains in me will bear*

*much fruit.***Ofertorio**

Graduale Romanum:

Ps 16:5,6,7

Perfice \* gressus meos in sémitis tuis, ut non moveántur vestígia mea:  
 inclína aurem tuam, et exáudi verba mea: mirífica misericórdias tuas, qui  
 salvos facis sperántes in te, Dómine.

*Render secure my footsteps in your paths so that my feet do not slip; incline your ear  
 and bear my words; display your wonderful mercies O Lord, Saviour of those who place  
 their hope in you.*

i

IV Salmo 17, 5.6.7

**A** - fir-ma \* mis pa- sos en tus ca-mi- nos  
 para que no tro- pie- cen mis pies. A ti te lla- mo, oh  
 Dios, esperando tu respuesta; incli- na mí tu oí-  
 do y es- cucha mi rue- go. Renue- va tus bonda- des,  
 tú que sal-vas del agre- sor a los que se re-fu- gian bajo  
 tu dies- tra.

## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Mt 10:27

Quod dico vobis in ténébris, dicite in lúmine, dicit Dóminus: et quod in aure audítis, praedicáte super tecta.

*“that which I tell you in the dark, utter in the light”, says the Lord; “and that which you hear whispered into your ear, proclaim upon the housetops”.*

VI

Salmo 145 (144), 15

**L** OS ojos de todos \* es-pe- ran en ti, Señor, y tú les  
das la comida a su tiem- po.

*English Antiphon (Missal):*

*Ps. 145 (144):15*

*The eyes of all look to you, Lord, and you give them their food in due season.*

VI

Salmo 145 (144), 15

**L** OS ojos de todos \* espe- ran en ti, Señor, y tú les  
das la comida a su tiempo.

IV

Jn 10, 11. 15

**Y** O soy el Buen Pastor, y doy la vida por mis ovejas,

